

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 31:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Tak mówi JAHWE: krzyk w Rama słysząc lament i płacz i krzyk. Rachel opłakuje nie chcąc przestać z powodu — synów jej, że nie są.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE: Słuchaj! W Ramie* ** słysząc narzekanie, gorzki płacz: Rachel*** opłakuje swoich synów, nie daje się pocieszyć po swych synach, bo ich nie ma!**** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ Rama : miasto na ziemiach Beniamina, 8 km na pn od Jerozolimy, między Betel a Betlejem. Tam, w Selsach, wg tradycji, znajdował się grób Racheli (<x>90 10:2</x>). Wg <x>300 40:1</x> punkt zborny dla wychodźców z Judy i Jerozolimy do Babilonu.

²⁾ <x>300 40:1</x>

³⁾ <x>10 29:22-24</x>; <x>10 35:18-20</x>; <x>90 10:2</x>

⁴⁾ <x>470 2:18</x>